

クラウド型機械翻訳サービス

RICOH ドキュメント 翻訳サービス

RICOH
imagine. change.

大量・多言語の翻訳業務を簡単サポート。
グローバル時代のドキュメントソリューション。



グローバル展開に伴う「翻訳業務」をサポート。 RICOH ドキュメント翻訳サービス

グローバル化が加速するビジネス環境。海外とのやり取りで様々な外国語のドキュメントの内容を確認、翻訳する機会が増えていませんか。そんな時にお役に立つのが、「RICOHドキュメント翻訳サービス」です。複合機で紙文書をスキャン、パソコンから電子ファイルをクラウドサービスにアップロードいただくことで9カ国語(日・英・中・韓・独・仏・伊・西・葡)の翻訳をサポート。国際取引に臨む企業のニーズに応え、お客様の業務効率向上とコスト削減を支援します。

翻訳で困った……こんな時に、あなたの業務をお手伝い

課題

マニュアルなど、外国語で書かれた大量の文書。内容把握だけでも時間がかかり、業務が進まない。

時間
短縮

解決

電子文書に加えて、紙文書の翻訳にも対応。アップロードするだけの簡単操作で数分から数十分*で翻訳結果を受け取ることができ、大量のドキュメントも素早くその概要を把握できます。

課題

やりとりする海外の拠点が増えてきて、多言語から日本語への翻訳業務が大量に発生。

9カ国語
対応

解決

日本語、英語の翻訳に加え、中国語(簡体字/繁体字)・韓国語・欧州5カ国語(独・仏・伊・西・葡)に対応。辞書機能を活用することで製品名や業界用語などの翻訳精度を向上させることができます。

課題

日々、発生する大量のドキュメントを、専門の翻訳会社に依頼すると費用がかかる。

コスト
削減

解決

利用量に関わらず定額料金でサービス利用が可能。機械翻訳による一次スクリーニングにより、必要な内容のみ翻訳の依頼が行なえるのでコスト削減と業務の効率化を実現します。

課題

機密性の高い内容を翻訳したいが、インターネットの自動翻訳では情報漏えいが心配。

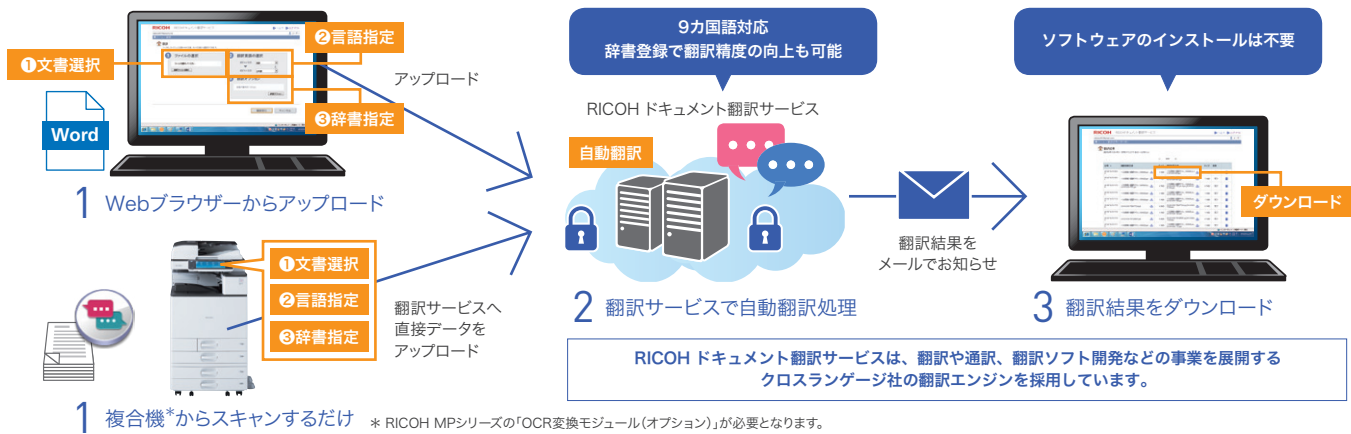
安心
安全

解決

SSL暗号化方式による通信、ユーザー認証により安心してご利用が可能です。さらに、電子ファイルをそのまま翻訳できるので、コピー&ペーストといった面倒な作業は不要です。

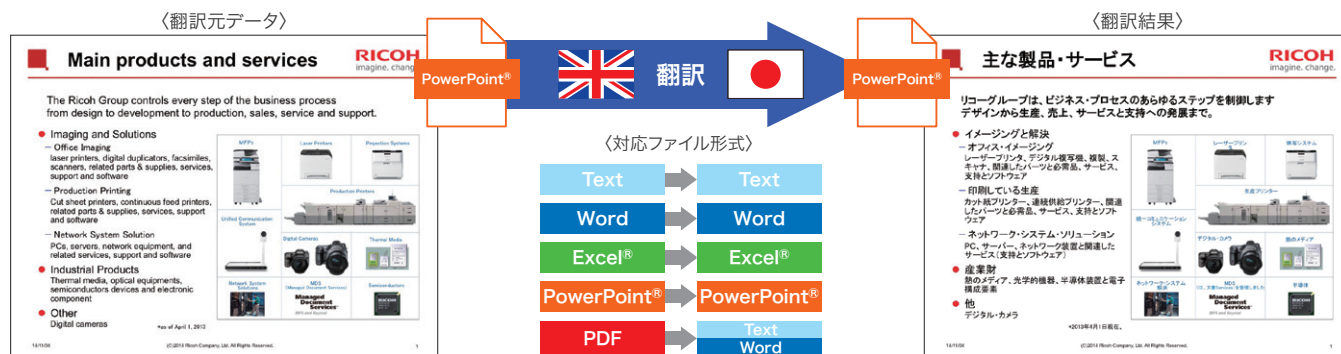
* 翻訳時間は文書の文字量やネットワーク環境などにより変動します。

RICOH ドキュメント翻訳サービスの流れ



翻訳したい電子文書のレイアウトをそのままに翻訳

パソコンで作成したMicrosoft® Office文書に対応し、元原稿のレイアウトを維持したまま文書全体を翻訳するので二次活用も簡単です。パソコンにはソフトウェアのインストールは不要で、ユーザー登録だけで翻訳サービスを利用することができます。



複合機でスキャンして紙文書もカンタン翻訳

複合機で紙文書をスキャンするだけのカンタン操作で契約書などの紙文書を翻訳することができます。スキャンした文書はクラウドサービスに直接アップロードされ、翻訳結果はパソコンからデータの引き取りが可能です。



ユーザー辞書(標準搭載)に、専門用語を登録して賢く翻訳

基本語辞書数:608万語*1、専門分野辞書数:655万語*1の豊富な辞書機能を搭載。さらに、専門用語や慣用語など使用頻度の高い単語をユーザー辞書に登録することで、業種・業務に合わせた翻訳の精度向上*2が可能です。

■例えばこのような英文の時、

原文	What time do we arrive at Oshamambe .
無料版の翻訳結果	いつ、我々は Oshamambe に到着するか。
辞書登録後の翻訳結果	いつ、我々は 長万部 に到着するか。

「Oshamambe」が翻訳されません。

単語をユーザー辞書に登録すると、より高精度な翻訳が可能になります。*2

■登録したい辞書情報を作成し、辞書メニューに登録。



*1 翻訳元言語と翻訳先言語の組み合わせにより、辞書分野、辞書数は異なります。 *2 ユーザー辞書機能により翻訳精度を向上できますが、ユーザー辞書機能を利用してもお客様が意図する訳語をご提供できない場合があります。

翻訳サービスをご利用になる前に

RICOH ドキュメント翻訳サービスは、ドキュメントの概要把握・二次利用を目的としたクラウド型機械翻訳サービスです。辞書機能の活用により、翻訳精度を向上させることができますが、サービスの特性上、お客様の意図した翻訳結果にならない場合があります。

Q1	翻訳した結果をそのまま完成データ(最終版)として利用することはできますか?	A1	機械翻訳サービスのため、100%お客様の意図する翻訳結果にならない場合があります。完成データ(最終版)の訳質が必要な場合は、市販の人力翻訳サービスのご利用をご検討ください。 ※RICOH ドキュメント翻訳サービスは人力翻訳サービスには対応していません。
Q2	サービス契約前に訳質を確認することはできますか?	A2	複合機のアプリケーションから30日間無料でお試し版をご利用(最大3名まで)いただけます。
Q3	無料の翻訳サービスと何が違いますか?	A3	●電子文書全体をそのまま翻訳でき、レイアウトの維持*が可能です。 ●ユーザー辞書(単語辞書・文例辞書)の利用が可能です。(標準機能) ●紙文書もスキャンして直接翻訳が可能です。 ●ビジネス仕様のため、セキュリティ面も安心です。 *電子ファイルのみ対応。

まずはお試しください! パソコンからでもお使いのリコー複合機からでもお申し込みできます。

パソコンから申し込む

RICOHドキュメント翻訳サービス(お試し版)をお申し込みいただけますと、30日間無料、最大3名様までご利用いただけます。
弊社ホームページの商品ページからお申し込みいただけます。

お使いのリコー複合機から申し込む

リコー複合機の操作パネル(MultiLink-Panel)から、アプリケーションサイトにアクセスし、ドキュメント翻訳サービス(お試し版)アプリケーションをインストールしていただけます。アプリケーションのアイコンから、お試し版(30日間無料、最大3名まで)をお申し込みいただくことができます。

※MultiLink-Panel搭載の複合機をご利用でない場合は販売担当者にご確認ください。※お試し版利用期間中は、複合機の「OCR変換モジュール(オプション)の購入は不要です。



RICOH ドキュメント翻訳サービスの主な仕様

■翻訳言語対応表

●パソコンの場合

	翻訳先言語	日本語	英語	中国語(簡)	中国語(繁)	韓国語	ドイツ語	フランス語	イタリア語	スペイン語	ポルトガル語
翻訳元言語	日本語	—	○	○	○	○	英	英	英	英	英
	英語	○	—	日	日	日	○	○	○	○	○
	中国語(簡)	○	日	—	—	日	×	×	×	×	×
	中国語(繁)	○	日	—	—	日	×	×	×	×	×
	韓国語	○	日	日	日	—	×	×	×	×	×
	ドイツ語	英	○	×	×	×	—	英	英	英	英
	フランス語	英	○	×	×	×	英	—	英	英	英
	イタリア語	英	○	×	×	×	英	英	—	英	英
	スペイン語	英	○	×	×	×	英	英	英	—	英
	ポルトガル語	英	○	×	×	×	英	英	英	英	—

●複合機の場合

	翻訳先言語	日本語	英語	中国語(簡)	中国語(繁)	韓国語	ドイツ語	フランス語	イタリア語	スペイン語	ポルトガル語
翻訳元言語	日本語	—	○	○	○	○	英	英	英	英	英
	英語	○	—	日	日	日	○	○	○	○	○
	中国語(簡)	×	×	—	—	×	×	×	×	×	×
	中国語(繁)	×	×	—	—	×	×	×	×	×	×
	韓国語	×	×	×	×	—	×	×	×	×	×
	ドイツ語	英	○	×	×	×	—	英	英	英	英
	フランス語	英	○	×	×	×	英	—	英	英	英
	イタリア語	英	○	×	×	×	英	英	—	英	英
	スペイン語	英	○	×	×	×	英	英	英	—	英
	ポルトガル語	英	○	×	×	×	英	英	英	英	—

○…ダイレクト翻訳 ×…対応不可 日…日本語を介するブリッジ翻訳 英…英語を介するブリッジ翻訳
ダイレクト翻訳とは、翻訳元言語→翻訳先言語にダイレクトに翻訳する方式。ブリッジ翻訳とは、翻訳元言語を一度日本語もしくは英語に翻訳してから、翻訳先言語に翻訳する方式。ブリッジ翻訳はダイレクト翻訳に比べて翻訳精度が低下する場合があります。

■留意事項

●本サービスを利用して得られた翻訳結果については、正確性、完全性、有用性、および特定目的適合性を保証するものではありません。●本サービスの翻訳結果や、翻訳結果をベースに作成した文書/データ、およびそれらの文書/データを用いた運用結果について、当社は一切その責任を負いません。●本サービスの停止などによる損害、文書やデータの消失による損害、その他本サービスおよび使用説明書の使用または使用不能により生じた損害については、当社は一切その責任を負いません。●本サービスの利用にあたり、翻訳結果およびその運用結果に起因して、第三者との間で紛争(著作権侵害を含む)が生じた場合には、当社は一切その責任を負いません。●パスワード、閲覧制限、情報保護(転記保護、ブック保護)が設定されている場合など、翻訳できないことがあります。

※AdobePDFは、Adobe Systems Incorporated(アドビ システムズ社)の米国ならびに他の国における商標または登録商標です。 ※Microsoft、Windows、Windows Vista、Word、Excel、PowerPoint、およびInternet Explorerは、米国Microsoft Corporationの、米国およびその他の国における登録商標または商標です。 ※その他、本カタログに記載の会社名および製品名・ロゴマークは各社の商標または登録商標です。

安全にお使いいただくために...
●ご使用前に「使用説明書」をよくお読みの上、正しくお使いください。●表示された正しい電源・電圧でお使いください。
●水、湿気、湯気、ほこり、油煙等の多い場所での使用や設置はしないでください。●アース接続を行ってください。故障や漏電の場合、感電するおそれがあります。

RICOH
imagine. change.

株式会社リコー
東京都中央区銀座8-13-1 〒104-8222

http://www.ricoh.co.jp/mfp-ex/input/doc_trans/

リコー製品に関するお問い合わせは下記のダイヤルで承っております。

リコーテクニカルコールセンター **0120-892-111**

●受付時間:平日(月~金)9時~17時(祝祭日、弊社休業日を除く)
●お問い合わせの内容は対応状況の確認と対応品質の向上のため、録音・記録をさせていただきます。
※受付時間を含め、記載のサービス内容は予告なく変更になる場合があります。あらかじめご了承ください。
<http://www.ricoh.co.jp/contact/>
■リコーにご提供いただいたお客様の個人情報取り扱い方針については、当社ホームページでご確認いただけます。

●お問い合わせ・ご用命は...